

# 太宰治「竹青」論

## ——なぜ、悪妻が竹青になったのか——

横路明夫\*

### 要旨

「竹青」は『聊齋志異』の「竹青」の翻案であり、太宰治の中期に属する作品である。従来、それほど注目されてはこなかった作品であるが、1990年代末から留学生を中心に注目されるようになり、研究が急速に深まりを見せている。

ただ、「竹青」という『聊齋志異』の題名をそのまま採用したのはなぜかや、「これは、創作である。支那のひとたちに読んでもらひたくて書いた。漢訳せられる筈である。」という自註の意味するもの、そして悪妻が竹青に変身するという、作品の整合性を損ないかねない趣向に込められた意図などが十全に明らかにされたとはいいがたい。

本論では、これまでの研究を踏まえた上で、今述べた3点を念頭にもう一度、「竹青」を読み直してみたい。そこには、太宰の郷愁や俗世間への回帰などとは異なる、もう一つのモチーフが見えてくるはずである。

キーワード：変身、饒舌体、漢文脈、融合

---

\* 輔仁大学日本語文学系准教授

# 太宰治〈竹青〉論

## ——爲何惡妻變成竹青——

橫路明夫\*

### 摘要

太宰治的〈竹青〉是由《聊齋誌異》中的〈竹青〉改編而寫的創作，也是屬於其中期的作品。這篇小說以前尚未受到太大的矚目，但是自 1990 年代末期起以留日的中台籍學生爲主開始進行研究，其研究成果逐漸增多。

然而，在這些研究中，尚未討論到以下問題：第一，爲何作者直接使用〈竹青〉這個題目？第二，作者親自追加註解說：「這是創作。我希望中國人民來閱讀而撰寫。這篇作品將來會譯成中文。」，這個註解到底意味著什麼？另外，主人公的惡妻變身爲竹青這段情節難免會影響到作品的整合性，作者爲何將故事寫成如此？這些問題仍尚未得到答案。

基於過去的研究成果，本論文試圖探討上述的三個問題，重新解讀〈竹青〉。本人相信在其閱讀的過程中，必會看得到與鄉愁、回歸人間煙火等過去的太宰治研究成果不同的主題。

關鍵詞：變身、繞舌體、漢文脈、融合

---

\* 輔仁大學日文語文學系副教授

# Study of Chikusei: Why A Bad Wife Became Chikusei?

Yokoji, Akio\*

## Abstract

A short novel Chikusei(竹青) is an adaption of the same title novel in Liao-zhaizhiyi(聊齋誌異). In the past, His work didn't deserve so many attentions. But from latter period of 1990s, Chinese and Taiwanese students in Japan begun to pay attention to this work, so studies of this work deepened recently.

But I think many problems of this novel still was not clarified. Firstly, why the author used directly the title with original story? Secondly, the author wrote a note, "This is a novel. I wrote this novel for Chinese people. This work will be translated to Chinese", but what does this note mean? And last question is, a bad wife become a beautiful woman named Chikusei, but this episode spoil the integration of this work.

This paper is based on the past studies, try to show not the nostalgia and recurrence to the world but another motif.

Keywords: metamorphosis, loquacity, context of Chinese classics, fusion

---

\* Associate professor of the Department of Japanese Language, Literature and Culture, Fu Jen Catholic University